

## Ingrid BUENO PERUCHI

**Docteur** de l'Université Paris Nanterre et de l'*Universidade Estadual de Campinas* (UNICAMP - Brésil), spécialité linguistique appliquée à l'enseignement du portugais langue étrangère

- **Maître de conférences** en langue et civilisation du Brésil à l'Université Paris Nanterre
- **Enseignement** de la langue portugaise de spécialité et de la civilisation du Brésil dans la Licence et le Master de Langues Etrangères Appliquées
- **Recherche** en linguistique appliquée: langue, migration et identité; plurilinguisme et politiques linguistiques ; enseignement des langues et représentation culturelle ; analyse du discours et représentation du Brésil contemporain.

### DONNEES PROFESSIONNELLES

**Établissement d'affectation:** Université Paris Nanterre

**Unité de recherche d'appartenance :** EA369 ETUDES ROMANES (CRILUS)

**Enseignant-chercheur**      **Corps-grade :** MCF (depuis septembre 2011)      **Section du CNU :** 14<sup>e</sup> section

### FORMATION UNIVERSITAIRE

**Doctorat (2005-2010) :** thèse en cotutelle en 'Etudes romanes: Portugais' (Université Paris Nanterre) et en 'Linguistique Appliquée' (*Universidade Estadual de Campinas*, UNICAMP, Brésil). Directrices: Prof. Idelette Muzart-Fonseca dos Santos, Prof. Matilde V. R. Scaramucci. Titre: «Entre migration et plurilinguisme : la place du Brésil et de sa culture dans l'enseignement du portugais en France (1973-1998)» (Vol.I 410p., Vol.II 120p. - annexes)

**Master (2002-2004):** en Linguistique Appliquée, dans le domaine de l'Enseignement de Langue Étrangère (FLE). Fait à l'UNICAMP (Brésil) avec une bourse de recherche de la *Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior* (CAPES : 2003-2004). Directrice: Prof. Maria José R. F. Coracini. Titre du mémoire: *Representações de cultura em livros didáticos de francês língua estrangeira* (170 p.).

**Licence (1995-2000):** Licence de 4 ans en « Lettres – Portugais » (option FLE), réalisée à l'UNICAMP (Brésil). Mémoire d'initiation à la recherche en Linguistique Appliquée (FLE) avec une bourse de recherche du *Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico* (CNPq : 1999 et 2000). Titre: *Estereótipos e construção do imaginário em livros didáticos de francês língua estrangeira* (FLE).

#### Formation complémentaire

- en France :

**1997 : Cours de Langue, Culture et Civilisation Française**, fait à l'Université de Rouen, en janvier et février 1997. Durée des cours : **30 heures**. Obtention des diplômes DELF (1998) et DALF (1999), Ministère français de l'Éducation nationale.

- à Cuba :

**1999 : 'III Seminario de Superación para Profesores de Portugués Lengua Extranjera'**, réalisé par L'Union Latine de La Havane, Cuba, du 21 au 25 juin 1999. Durée des cours : **30 heures**.

- en Belgique :

**2003 : Stage International en Didactique du Français Langue Étrangère**, fait à l'Université Catholique de Louvain (UCL), Belgique, du 4 au 22 août 2003. Durée du stage : **60 heures** de cours et **30 heures** d'activités culturelles.

### ENSEIGNEMENT UNIVERSITAIRE

**EN FRANCE, à l'Université Paris Nanterre (depuis septembre 2005) :**

**2011 – actuel : Maître de conférences** en langue et civilisation du Brésil – Département de Langues Etrangères Appliquées (LEA) – UFR LCE. Enseignement dans la Licence et le Master de LEA.

- Terminologie de la langue portugaise (Master 1 et 2 LEA)

- Méthodologie de la recherche (Master 1 et 2 LEA)
- Parcours "Langue des affaires: portugais" (Licence LEA 2e année et 3e année)
- Histoire du Brésil (Licence LEA 2e année)
- Histoire politique et économique du Brésil contemporain (Licence LEA 3e année)

**2010-2011 : A.T.E.R.** de portugais, Département de LEA.

**2009-2010 : Lectrice** de langue étrangère, recrutée par l'université: enseignement dans les licences de LEA et LLCE.

**2005 - 2009: Lectrice** du Ministère brésilien des Affaires Etrangères (MRE – Itamaraty/ Brésil).

- à l'Université de Provence :

2009-2010 : **Chargée de cours** au Département d'Etudes Portugaises et Brésiliennes (Aix-en-Provence).

-----

**AU PORTUGAL, à l'Universidade do Minho (Braga):**

**2009-2010 : Mission d'enseignement** (IS - Erasmus). «Images et discours : représentation des cultures portugaise et brésilienne dans les manuels de portugais produits en France» (Master en Lettres, 3 h.) et «L'œuvre de Machado de Assis : de la littérature au cinéma» (Master en Etudes Cinématographiques, 2 h.).

- à l'Universidade Católica Portuguesa (Lisbonne) :

**2010-2011 : Mission d'enseignement** (IS - Erasmus). «Portugais langue des affaires: l'ABC de la responsabilité sociale corporative» (Licence en LEA, 5 h.).

-----

**AU BRÉSIL, à l'Universidade Estadual Paulista (UNESP) :**

**2004 et 2005 : Enseignante** (recrutée par concours en 2005) à l'Universidade Estadual Paulista – UNESP, dans la Licence de Pédagogie (*Pedagogia Cidadã*). Mogi Mirim, Estado de São Paulo.

- aux Faculdades Integradas Santa Lúcia:

**2003 : Enseignante** de langue portugaise dans les Licences en Administration d'Entreprises et en Sciences Comptables (enseignement privé). Mogi Mirim, Estado de São Paulo.

## RECHERCHE

**Thématiques:** Linguistique Appliquée: langue, migration et identité; plurilinguisme et politiques linguistiques; enseignement des langues et représentation culturelle; analyse du discours et représentation du Brésil contemporain.

**Participation à des groupes de recherche**

**Depuis 2005 :** Membre du Centre Interdisciplinaire sur le Monde Lusophone (CRILUS – EA 369), Université Paris Nanterre.

**2006 - 2010:** Membre du groupe *Implicações sociopolíticas do ensino / aprendizagem / avaliação de línguas em contextos diversos*, dirigé par Matilde V. R. Scaramucci à l'UNICAMP (Brésil) et subventionné par le *Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico* (CNPq).

**2003 et 2004:** Membre du groupe “(Des)construindo identidade(s): formas de representação de si e do outro nos discursos sobre línguas (materna e estrangeira)”, dirigé par Maria José R.F. Coracini à l'UNICAMP (Brésil), subventionné par le CNPq et la *Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo* (FAPESP).

**2000 à 2003:** Membre du groupe *Interdiscursividade e Identidade no Discurso Didático-Pedagógico (Língua Materna e Língua Estrangeira)*, dirigé par Maria José R.F. Coracini à l'UNICAMP (Brésil), subventionné par le CNPq.

**2000 à 2003:** Membre du groupe *Interdiscursividade e Identidade no Discurso Didático-Pedagógico (Língua Materna e Língua Estrangeira)*, dirigé par Maria José R.F. Coracini à l'UNICAMP, subventionné par le CNPq.

## PRODUCTION SCIENTIFIQUE

### Ouvrages ou dossiers collectifs

PERUCHI, I. B. et ALMADA, D. **Polyphonie : voix et récits**. Plural Pluriel - revue des cultures de langue portugaise, n°17, automne-hiver 2017 [Online] URL : [www.pluralpluriel.org](http://www.pluralpluriel.org) ISSN : 1760-5504

### Chapitres d'ouvrages

PERUCHI, I. B. « As 'Memórias Póstumas de Brás Cubas' do procedimento narrativo realista à narrativa fílmica ». In: MATOS, E.D.; SANTOS, I.M.F. ; SEGOLIN, Fernando (org.) **Cinema e literatura: narrativas e poéticas**. 1 ed. Salvador : EDUFBA, 2014. ISBN: 978-85-232-1208-7

PERUCHI, I. B. « Le Brésil et la culture brésilienne dans les manuels pour l'enseignement du portugais en France ». In: Régis TETTAMANZI. (dir.) **Histoire du Brésil et création culturelle**. Nancy: Presses Universitaires de Nancy, 2008, p. 149-161.

PERUCHI, I. B. et CORACINI, M. J. R. F. « O Discurso da Cultura e a Questão da Identidade em Livros Didáticos de Francês como Língua Estrangeira ». In: CORACINI, M.J.R.F. (dir.) **Identidade e Discurso: (des)construindo subjetividades**. Chapecó, SC e Campinas, SP: Editora Argos e Editora da UNICAMP, 2003, p. 363-385.

### Articles dans des revues avec comité de lecture

PERUCHI, I. B. « La langue, moteur de l'identité : récits d'enseignantes portugaises et brésiliennes en France ». Plural Pluriel - revue des cultures de langue portugaise, n°17, automne-hiver 2017 [Online] URL : [www.pluralpluriel.org](http://www.pluralpluriel.org) ISSN : 1760-5504

PERUCHI, I. B. « La politique plurilingue française et la place du portugais: quels statuts, quels arguments, quelles réalités pour la construction d'un imaginaire sur la langue? », Plural Pluriel - revue des cultures de langue portugaise, n°7, automne-hiver 2010 [Online] URL : <http://www.pluralpluriel.org/> ISSN : 1760-5504

PERUCHI, I. B. « L'œuvre de Ariano Suassuna dans l'enseignement de la langue portugaise au Brésil ». Plural Pluriel - revue des cultures de langue portugaise, n°1, 2008 [Online] URL : <http://www.pluralpluriel.org/>

PERUCHI, I. B. « Representações de Cultura em Livros Didáticos de Francês Língua Estrangeira ». Sínteses (UNICAMP), n. X, Campinas, SP, 2005, p. 453-467.

### Articles dans des annales de congrès international ou national

PERUCHI, I. B. « Entre mitos do passado e desejo de afirmação internacional: a nova imigração brasileira e seus efeitos sobre a identidade nacional ». Anais do VI Simpósio Mundial de Estudos da Língua Portuguesa (SIMELP). Escola Superior de Educação/Instituto Politécnico de Santarém, Portugal, du 24 au 28 octobre 2017. 19p. [sous presse]

PERUCHI, I. B. « Abordando a cultura na sua dinâmica pós-moderna: um projeto de ensino de PLE à distância na França ». In: Anais do X Congresso da Brazilian Studies Association (Brasa), Brasília, 2010 [Online] URL: <http://www.brasa.org/portuguese/congressos>

PERUCHI, I. B. « A Lavagem pra francês ver : reinterprétation e jogo identitário na Lavagem da Madalena em Paris, França ». In: BIAO, A. (dir.), V Colóquio Internacional de Etnocologia - UFBA, 2007, Salvador : Ed. Fast Design, 2007, p. 127-132.

### **Comptes rendus ou présentation d'ouvrages**

PERUCHI, I. B. « Concisão: sétima proposta para este milênio », Plural Pluriel - revue des cultures de langue portugaise, n°2, 2009 [Online] URL : <http://www.pluralpluriel.org> (section 'Comptes rendus').

PERUCHI, I. B. « L' 'air du temps' est-il armorial? Une relecture de l'ouvrage 'Em demanda da poética popular' consacré à Ariano Suassuna », Plural Pluriel - revue des cultures de langue portugaise, n°3, 2009 [Online] URL : <http://www.pluralpluriel.org> (section 'Comptes rendus').

### **Articles de presse**

PERUCHI, I. B. « Parabolicamará ». CapMag - le journal des lusodépendants, Paris : Association Cap Magellan, 10 de dezembro de 2006, p. 16.

PERUCHI, I. B. « Surpreenda-se no Museu da Língua Portuguesa ». CapMag - le journal des lusodépendants, Paris : Association Cap Magellan, 10 de dezembro de 2006, p. 14.

PERUCHI, I. B. « Accord entre le gouvernement brésilien et Paris X pour la diffusion de la culture brésilienne ». CapMag - le journal des lusodépendants, Paris : Association Cap Magellan, 10 de dezembro de 2006, p. 33.

PERUCHI, I. B. « Littérature : Patricia Melo ». CapMag - le journal des lusodépendants, Paris : Association Cap Magellan, 10 de dezembro de 2006, p. 22.

PERUCHI, I. B. « Littérature : Bernardo Carvalho ». CapMag - le journal des lusodépendants, Paris : Association Cap Magellan, 10 de dezembro de 2006, p. 22.

### **Conférences invitées dans un congrès national ou international**

PERUCHI, I. B. "Identidade nacional, geopolítica e poder: a nova imigração brasileira através da mídia". Conférence au sein du Colloque international "Les dialogues sur le Brésil contemporain" (APEB Associação de Pesquisadores e Estudantes Brasileiros na França). Paris, MIE - Maison des Initiatives Étudiantes, le 14 janvier 2017.

PERUCHI, I. B. « Brésil : du pays sous-développé à la 6e puissance économique. Les nouveaux destins du géant de l'Amérique du Sud » (Parties I et II). Conférences dans le cadre de l'UCP (Université de la Culture Vivante), à l'Université Paris Ouest Nanterre La Défense. Le 8 novembre 2011 et le 27 mars 2012.

### **Communications dans un congrès international ou national (sans actes)**

PERUCHI, I. B. "O ensino-aprendizagem de PLE na França: a atualidade do ensino universitário". Simpósio SIPLE 2017: PLE/L2 : contextos, usos e práticas de ensino. FLUL/ Universidade de Lisboa, Portugal, du 30 au 31 octobre de 2017.

PERUCHI, I. B. "Método e metodologia em PLE". 1º Encontro de Professores de Língua, Literatura e Civilização Brasileira na França (EPLLIC). Ambassade du Brésil, Paris, les 4 et 5 mai 2017.

PERUCHI, I. B. « Des identités à l'identité brésilienne ou la construction d'une image de la nation brésilienne en France dans la reproduction de la *Festa do Senhor do Bonfim* à Paris ». Journée d'études 'La Nation en fête en Amérique latine (XIX-XXIe siècles)'. Grecun (CRIIA – EA 369 Etudes Romanes), Université Paris Nanterre, le 7 avril 2017.

- PERUCHI, I. B. «Discours et construction identitaire dans quelques manuels pour l'enseignement du portugais produits en France». Journées de tronc commun du Master recherche en Études romanes. Université Paris Nanterre, le 2 décembre 2016.
- PERUCHI, I. B. «Contacts et frontières de la nation brésilienne : la nouvelle immigration des pays du sud et ses effets sur l'identité nationale». Journée d'études 'Invention et réinvention du sud et des suds dans les pays de langues romanes'. Université Paris Nanterre, du 3 au 4 novembre 2016.
- PERUCHI, I. B. ; RODRIGUES, S. «La civilisation (brésilienne) en LEA : vers une altérité postmoderne». Colloque international ANLEA/AILEA Nouveaux Horizons, Nouveaux Enjeux. Université de La Rochelle, du 25 au 27 mai 2016.
- PERUCHI, I. B. «Langue maternelle, langue d'enseignement dans la diaspora: identités culturelles et linguistiques d'enseignantes portugaises et brésiliennes en France». Ve Colloque International 'Les femmes portugaises dans la diaspora : en France et dans le monde'. Université Paris Nanterre, du 11 au 14 mai 2011.
- PERUCHI, I. B. « Abordando a cultura na sua dinâmica pós-moderna: um projeto de ensino de PLE à distância na França ». X Congresso Internacional da *Braslian Studies Association* (BRASA), organisé par Vanderbilt University à Brasília (DF, Brésil), du 22 au 24 juillet 2010.
- PERUCHI, I. B. « O ensino do português a falantes de espanhol na França: perspectivas e imagens ». III Simpósio sobre Ensino de Português a Falantes de Espanhol. Organisé par l'Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP - Brésil). Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP), Brésil, du 21 au 23 juillet 2008.
- PERUCHI, I. B. « Duas leituras ou a transposição fílmica de Memórias Póstumas de Brás Cubas por Bressane (1985) e Klotzel (2001) ». Simpósio 'Literatura e cinema no mundo lusófono: narrativas e poéticas'. Organisé par le Centre de Recherche sur le Monde Lusophone (CRILUS) et l'Universidade Católica de São Paulo (PUC -SP) dans le cadre du 'XI Congresso Internacional da ABRALIC 'Tessituras, Interações, Convergências'. Universidade de São Paulo (USP), São Paulo, Brésil, du 13 au 17 juillet 2008.
- PERUCHI, I. B. « Da adaptação à transcrição cinematográfica: o texto como pretexto em Brás Cubas, de Júlio Bressane (1985) ». IV Colóquio Internacional 'Literatura, cinema e multiculturalismo no mundo lusófono'. Organisé par l'Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro (UTAD - Portugal), dans le cadre des Actions Universitaires Intégrées Luso-Françaises (AUILF). UTAD, Vila Real, Portugal, du 31 mars au 1er avril 2008.
- PERUCHI, I. B. « 'Memórias Póstumas de Brás Cubas' ou comment retrouver le style de Machado de Assis au cinéma ». III Colloque International 'Littérature, cinéma et multiculturalisme dans le monde lusophone'. Organisé par l'Université Paris X-Nanterre, dans le cadre des Actions Universitaires Intégrées Luso-Françaises (AUILF). Fondation Gulbenkian - Paris, France, le 19 novembre 2007.
- PERUCHI, I. B. « L'œuvre de Ariano Suassuna dans l'enseignement de la langue portugaise au Brésil ». Colloque International 'Ariano Suassuna 80 ans'. Organisé par l'Université Paris X-Nanterre. Nanterre, France, du 29 au 30 octobre 2007.
- PERUCHI, I. B. « Imaginários sobre o Brasil no ensino do português na França ». Fórum Diversidade Cultural, organisé par l'Universidade Federal da Paraíba (UFPB). João Pessoa, Etat de Paraíba, Brésil. Le 13 août 2007.
- PERUCHI, I. B. « O Brasil dos materiais didáticos de PLE produzidos na França ». VIII Congresso Brasileiro de Linguística Aplicada. Organisé par l'Universidade de Brasília (UnB). Brasília, Brésil, du 9 au 11 juillet 2007.
- PERUCHI, I. B. « Um Ponto de Cultura Brasileira na França ». TEIA de Cultura, Educação, Cidadania e Economia Solidária. Organisé par la *Rede Brasil de Produtores Culturais* avec l'appui du Ministère brésilien de la Culture, le *Serviço Social do Comércio* (SESC) et le Programme des Nations Unies (PNUD). São Paulo, Brésil, du 5 au 9 avril 2006.
- PERUCHI, I. B. « Identidade e Globalização nos Livros Didáticos de Francês Língua Estrangeira ». Colóquio 'Interdiscursividade e identidade no discurso didático-pedagógico (LM e LE)'. Organisé par l'Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP). Campinas, le 4 octobre 2002.

PERUCHI, I. B. « Le discours de la culture dans les manuels de FLE ». XII SEDIFRALE (*Sesiones para Docentes e Investigadores de Francés Lengua Extranjera*) 'Mondialisation et humanisme: les enjeux du français'. Organisé par la Fédération Internationale de Professeurs de Français (FIPF). Rio de Janeiro, du 3 au 7 juin 2001.

PERUCHI, I. B. « O discurso da diferença no ensino de Francês Língua Estrangeira » (atelier pédagogique). XII Semana de Letras da UNESP. Organisé par l'Universidade Estadual Paulista (UNESP), campus de São José do Rio Preto. São José do Rio Preto, Brésil, du 20 au 22 novembre 2000.

PERUCHI, I. B. « O discurso da cultura nos livros didáticos de FLE ». VIII Congresso Interno de Iniciação Científica da UNICAMP. Organisé par l'Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP). Campinas, Brésil, du 19 au 20 septembre 2000.

PERUCHI, I. B. « Estereótipos e Construção do Imaginário nos Livros Didáticos de FLE ». VII Congresso Interno de Iniciação Científica da UNICAMP. Organisé par l'Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP). Campinas, Brésil, du 21 au 22 septembre 1999.

## RESPONSABILITÉS ADMINISTRATIVES ET SCIENTIFIQUES

**2012 - 2016** : Directrice adjointe élue du Département de Langues Etrangères Appliquées (LEA), UFR LCE, Université Paris Nanterre.

**2017- actuel** : Membre élue du Bureau de l'Equipe d'Accueil 369 Etudes Romanes.

**2014 – actuel** : Membre élue du CCD 14<sup>e</sup> section, Université Paris Nanterre (2 mandats).

**2012 – 2015 / actuel** : Professeur référent en L1/ licence LEA : portugais.

**2010 – actuel** : Responsable pédagogique et coordinatrice pour la langue portugaise dans la Licence et le Master de LEA.

**2010 – actuel** : Coordinatrice Erasmus pour les mobilités avec le Portugal et le Brésil (Erasmus-mundus) dans la filière LEA (étudiants et enseignants).

**2008 – actuel**: Membre du comité éditorial de Plural Pluriel – revue des cultures de langue portugaise, Université Paris Nanterre. Revue en ligne, URL: [www.pluralpluriel.org](http://www.pluralpluriel.org). ISSN: 1760-5504.

**2008 – actuel**: Coordinatrice du Celpe-Bras (certificat de compétence en langue portugaise organisé et délivré par le Ministère brésilien de l'Education) à l'Université Paris Nanterre. Deux séances d'examen par an.

**2010 – actuel** : Membre de comités de sélection organisés à l'Université Paris Nanterre pour :

- le recrutement d'enseignants de portugais (PRAG; MCF; ATER; annuellement, un lecteur/lectrice)
- pour la sélection des étudiants du Master « Management Interculturel et International: Marchés Européens et Émergents », Département de LEA, UFR LCE
- **2017** : Membre du comité de sélection pour le poste MCF 1598 "Portugal, Civilisation et littérature portugaises". Université Paris Nanterre, le 28 avril et le 10 mai 2017.
- **2015** : Membre du comité de sélection pour le poste MCF 1479 "Espagnol LEA Civilisation Amérique Latine Contemporaine". Université Paris Nanterre, les 6 et 18 mai 2015.
- **2014** : Membre du comité de sélection pour le poste MCF 0543 "Langues, littératures et civilisations luso-brésiliennes". **Université Blaise Pascal (Clermont II)**, les 23 avril et le 16 mai 2014.

### Activités de consultant

**2018** : Membre du comité scientifique du VII EMEP - *Encontro Mundial sobre o ensino de Português*, organisé par l'AOPT - *American Organization of Teachers of Portuguese*, à l'Université de Pittsburgh, États-Unis, les 3 et 4 août 2018.

**2018 :** Membre du comité scientifique du *I Simpósio Ensino de Português a Falantes de Espanhol*, organisé par l'AOPT - *American Organization of Teachers of Portuguese*, à l'Université de Pittsburgh, États-Unis, les 3 et 4 août 2018.

Dernière mise à jour : juin 2018